

ИСКУССТВЕННЫЕ ЯЗЫКИ ВО ВСЕЛЕННОЙ ДЖ.Р.Р.ТОЛКИНА

Батришина Ж.А.

Статья посвящена искусственным языкам, созданным профессором Оксфордского университета Дж.Р.Р.Толкином и его многочисленным трудам в лингвистической сфере деятельности. Рассматриваются характерные черты Джона Толкина в создании языков и их конструирование для целостного восприятия дискурса его произведений.

Ключевые слова: язык, искусственный язык, конструкция искусственного языка, стилистические и лексические особенности искусственных языков, искусственные языки в контексте современной лингвистики, эльфийские языки.

The article is devoted to artificial languages created by Professor J. R. R. Tolkien of Oxford University and his numerous works in the linguistic field of activity. The characteristic features of John Tolkien in the creation of languages and their construction for the holistic perception of the discourse of his works are considered.

Keywords: language, artificial language, artificial language construction, stylistic and lexical features of artificial languages, artificial languages in the context of modern linguistics, elvish languages.

В современном мире изобретение языков или лингвоконструирование является популярным явлением. Таких языков более тысячи, и постоянно возникают новые.

Человеком, который поставил создание языков на профессиональную основу, и задал тон конструирования языков на протяжении последнего века как раз и был Джон Рональд Руэл Толкин. Освоение искусственных и естественных языков, их конструирование на основании собственных языков и наречий, составление собственной грамматики и фонетики, на протяжении всей жизни являлось для Джона Толкина неиссякаемым источником эстетического удовольствия по отношению к художественному творчеству в целом. Именно Джон Толкин отстаивал движения создания искусственных языков в художественной литературе.

Дж.Р.Р.Толкин провел большую часть своей жизни создавая расширенную и сложную мифологию, действие которой происходит в вымышленной им вселенной - полностью эрудированным мире, состоящей из исторических событий и легенд, называемой Средиземьем. Многие читатели знакомы с этим миром благодаря таким произведениям как: «Хоббит» (1937), «Властелин Колец» (1955) и «Сильмариллион» (1977). В произведениях Толкина, конструирование языков играло важную роль: от создания имен и названий городов, до полностью разработанных языков каждого созданного народа. Именно создание языков создало историю всего Средиземья.

Джон Толкин был не только легендарным писателем, но также занимал должность профессора Оксфордского университета. Ученое сообщество (языковеды, лингвисты, историки) знает и ценит профессора Толкина как замечательного переводчика и исследователя средневековой литературы, автора многих научных работ, одного из составителей Большого Оксфордского словаря английского языка.

Интерес лингвистов и ученых к искусственным языкам, главным образом, определяется их ролью в современном обществе. Искусственные языки представляют собой материал для обогащения художественных произведений, для облегчения человеческого общения или для языкового эксперимента. На сегодняшний день, искусственные языки используются для разных целей: для работы с алгоритмами, для кинематографа или творческого самовыражения. В художественной литературе, искусственные языки могут быть сконструированы детально, могут иметь лишь некоторые черты, предназначенные чтобы придать персонажу некую особенность.

Для того, чтобы понять значение искусственных языков в вселенной Джона Толкина, рассмотрим терминологию данного аспекта. Язык – система знаков, имеющих значение. ‘Естественный’ и ‘искусственный’ – деление языков по происхождению. Искусственные языки – это знаковые системы, созданные для употребления в тех областях, где применение естественного языка менее эффективно или невозможно. Искусственные языки отличаются своей специализацией и назначением, а также степенью сходства с естественными языками. Искусственные языки это также специализированные языки, где словарный запас, грамматика и фонетика были спроектированы для выполнения определенной цели. [Кузнецов С. Н., Андрющенко В. М. 1990. – с. 643].

Естественные языки – это исторически сложившиеся в обществе звуковые, а затем и графические информационные знаковые системы. Естественные языки выступают носителями многовековой культуры и неотделимы от истории народа, владеющего им. [Мечковская Н. Б., 2004. – с. 432].

В чем проявляется различие естественных языков от искусственных? Естественные языки, прежде всего, развиваются без целенаправленного вмешательства людей. Такие языки передаются из поколения в поколение, имеют свою историю и многочисленных последователей. Искусственные языки устроены по-другому. Целеустремленность – это главное отличие искусственных языков от естественных. Искусственные языки имеют создателей, а создатели, в свою очередь, имеют определенные цели.

В создании искусственных языков, Джон Толкин берет за основу то, что знает про языки естественные. То, как устроены человеческие языки в развитии, в своем актуальном состоянии, комбинируя их в определенные признаки, Толкин создает языки для своей вселенной. Языки Толкина - смесь того, что существует в естественных человеческих языках, где важным признаком будет являться сходство естественных языков с языками искусственными.

Так как Толкин был филологом и специалистом в языках, он обладал знаниями строения человеческих языков, их особенностей. Поэтому, его языки, как языки естественные, имеют историю. Языки Толкина устроены именно таким образом, они родственны между собой, развиваются во времени, делятся, меняются. Носителем искусственных языков Джона Толкина являются его всемирно известные романы.

Созданные Джоном Толкином языки, представляют собой законченный вид, когда публикуются «Хоббит», в особенности во время появления «Властелин Колец» после Второй Мировой войны. Писатель часто упоминал, что он не сочиняет языки для своей вселенной, он говорил, что наоборот, создает вселенные для своих языков. Тот факт, что «Властелин Колец» и «Хоббит»

выросли именно из конструирования языков, это по-своему весьма интересно и необычно. *“Никто мне не верит, когда я говорю, что моя большая книга – это попытка создать мир, в котором язык, отвечающий моим личным эстетическим предпочтениям, показался бы настоящим.”*

Начиная от первого опыта в создании искусственных языков в 1907 году, до последней филологически ориентированной работы, которую он написал в 1972 году, Джон Толкин никогда не прекращал над развитием того, что он охарактеризовал бы «Связь языков». Толкин неоднократно отмечал, что «Властелин колец» в основном был лингвистическим по вдохновению, и по крайней мере для него, в значительной степени, книга представляла собой эссе в «лингвистической эстетике».

В 1931 году Джон Толкин представляет и читает лекцию в Оксфорде, под названием «Тайный порок» - “A Secret Vice”. «Тайный порок» - это определяющее и редкое исследование Дж.Р.Р.Толкина, его собственной практики языкового изобретения, личной эстетики, которую она отражала, и ее отношения к его мифологии, которая к тому времени развивалась уже более пятнадцати лет. В этом эссе Толкин описывает свои первые попытки создания языка в детстве и юности вплоть до развития своих первых “художественных” воображаемых языков, которые позже стали сердцем его мифологии. Эссе включает в себя образцы данных языков в форме поэзии и излагает теории Толкина о целях и задачах воображаемых языков в вымышленной обстановке. В эссе также излагаются и исследуются важные взгляды и теории о природе самого языка, а также смелые идеи Толкина о языке как искусстве, его постепенном развитии личного «стиля» и «манерности» в изобретении языка, а также о языковых изменениях и языковых предпочтениях.

В эссе, Джон Толкин неоднократно утверждал, что в своих работах стремился к высшему уровню языкового творчества: он пытался реализовать «инстинкт» лингвистического изобретения - «приспособление понятие к устному символу и удовольствие от созерцания нового отношения, установленного».

«Тайный порок» был значимым лингвистическим обоснованием, позволившем Дж.Р.Р.Толкину поразмыслить о своем собственном языковом изобретении, а также развить свои теоретические представления о воображаемых языках.

Одним в числе положительных качеств составления искусственных языков для писателя являлось своего рода интимность, своеобразие и скромный индивидуализм. Коммуникативный фактор, в свою очередь, также оказал важное воздействие на развитие языка, но не менее важно фактор более персональный и индивидуальный – удовольствие от произнесенного звука и его символические использования, независимого общения, но постоянно связанного с ним. Проявлять интерес к простым фрагментам искусственного языка вынуждает зарождающее удовольствие освобождения от ограничений творчества традиционного и удовольствие процесса от самого «языкового творчества». Создание искусственных языков способно стать настоящим искусством, по мере того, как проявляется ‘утонченность’ словоформы, как проявляется осмысление связи между звучанием и значением, как создание символов совершенствуется, а диапазон понятий очерчивается четче, что в последующем предоставляет свежий взгляд на форму слов.

Характеристикой языкового изобретения Толкина является его построение сложных грамматик, элемент, которым очень немногие предыдущие изобретатели вымышленных языков занимались с такой детализацией. В многочисленных работах Толкина, можно заметить важные элементы языкового изобретения, которым писатель придерживался создавая искусственные языки:

1. Создание словоформ звучащих эстетически;
2. Соответствие между символами (словоформой и ее звуком) и смыслом (его значением);
3. Построение сложной и остроумной грамматики;
4. Составление вымышленного исторического фона для выдуманного языка, включая ощущение его изменения во времени.

Наиболее детально разработанными искусственными языками Джона Толкина являются Синдарин и Квенья, входящие в состав эльфийских языков. Использование открытых гласных для создания эстетически приятных слов для Эльфов противопоставляется лексике языка Черного наречия – жестоко звучащим словам с плотными согласными, используемые для злых существ. Использование Толкином звуковой эстетики для объяснения природы существ и вещей станет отличительной чертой его изобретения имен и названий в мифологии Средиземья. Использование различных звуков для культурного контраста можно увидеть сравнив поэму «*Namárië*» - строки плача Галадриэль в «Властелин Колец», с чтением Гэндальфом надписи на Кольце Всевластиа на языке Черного наречия:

Ai! laurië lantar lassí súrinen,
yéni únótimë ve rámar aldaron!
Yéni ve lintë yuldar avánier
mi oromardi lisse-miruvóreva
Andúnë pella, Vardo tellumar
nu luini yassen tintilar i eleni
ómaryo airetári-lírinen.

Ash nazg durbatulûk,
ash nazg gimbatul,
ash nazg thrakatulûk
agh burzum-ishi krimpatul

Толкин был заинтересован не только в изобретении приятных звуков и подходящих значений для отдельных слов; он создал группы родственных слов, которое отображали общее звуковое эстетическое и родственное мифологическое значение. Корень слова MORO, который представляет из себя ощущение буквально или метафорического слова «тьма» (схожие по звучанию слова из индоевропейских языков ‘murder’, ‘murky’, ‘morte’). Толкин использовал этот корень, чтобы построить ряд слов, прямо или косвенно связано с понятием тьмы, ночи и скрытных вещей:

mōgi – ночь; morinda – каждую ночь; mōriva - ночной; morga, morga – черный; mogu – утаивать, скрыть; morgwa – неясный, тайный.

Именно этот корень сохранился в языке и был использован для образования названия двух наиболее темных мест в «Властелин Колец» - Мория (Черная пропасть) и Мордор (Земля тьмы). Толкин особенно гордился

связанностью и последовательностью своего изобретения слов и имен, чего, по его мнению, не хватало другим изобретателям искусственных языков.

Синдарин и Квенья не являются единственными языками эльфов, в эльфийскую языковую группу входят языки: телерин, илькорин, дориатрин, нандорин, квендерин, эльдарин, сильванский диалект и др. Кроме Черного наречия и эльфийских языков, Дж.Р.Р.Толкин разработал языки “человеческие” - вестрон, адунаик, язык талиска, язык рохиррим, язык халадин, дунландский, язык харадрим, язык истерлингов. В произведениях также представлены: язык гномов - кхуздул, язык энтов - энтийский, язык Валар - валарин, и другие.

Языки Толкина, как и языки естественные, менялись со временем. Толкин создает мир, похожий на реальный. Реалистичность выдуманных языков в художественных произведениях стали в последствии весьма популярны. Клингонский язык из «Стартрека», язык Нави из фильма «Аватар», Парселтанг из вселенной «Гарри Поттер», выдуманные языки из книг Джорджа Мартина «Игра Престолов» - Дотракийский, Палерийский - также идут по стопам Джона Толкина, изобретая язык, который обладает человекоподобными свойствами и несет в себе экзотические черты. У истоков этого находился Толкин, его языки, вокруг которых, как он утверждал, построит свой мир. Его языки оказались настолько могущественными, что выдуманный мир Толкина продолжает строиться вокруг них и дальше.

Создание искусственных языков – это сложный труд, который требует от автора или писателя повышенной внимательности и дотошности к детализации. Создавая языки, Дж.Р.Р.Толкин дополняет свое произведение, и, посредством языка, помогает читателю погрузиться во вселенную, лучше понять историю персонажей.

Джон Рональд Руэл Толкин доказал всему миру, что язык не должен быть просто инструментом для языкового общения, что язык - это искусство, где создание искусственных языков приносит удовольствие, развлечение, и даже критику. Положительное принятие эльфийских языков и саморефлексивность, которое подвергло его к написанию расширенной версией своей вселенной, возможно, также побудили Толкина продолжать практиковать и совершенствовать свой «Тайный порок».

ЛИТЕРАТУРА

1. *Колберт Д.* Волшебные миры "Властелина Колец" / Д. Колберт – М.: РОСМЭН, 2003. – 192 с.
2. *Кузнецов С.Н., Андриющенко В.М.* Искусственные языки / С.Н. Кузнецов, В.М. Андриющенко – М., 1990. – 643 с.
3. *Мечковская Н.Б.* Семиотика. Язык. Природа. Культура. – М.: Академия, 2004. – 432 с.
4. *Пиперски А.Ч.* Языки Толкина: Конструирование языков / А.Ч. Пиперски. – М.: Альпина, 2017. – 224 с.
5. *Толкин Дж.Р.Р.* Чудовища и критики / Джон Р.Р. Толкин – Москва: АСТ, 2018. – 416 с.
6. *Tolkien J.R.R.* A Secret Vice: Tolkien on invented languages, edited by Dmitra Fimi and Andrew Higgins. London: HarperCollins, 2020. – pp. 23-26.